

(English version see page 2)  
(Version français voir page 3)  
(Versión en español vea página 4)

## **Readme-File für Firmware Update Turb 430**

### **Allgemein:**

Mit dem Programm "Firmware Update Turb 430" können Sie mit Hilfe eines Personal Computers ein **Update der Firmware des Turb 430** auf die neueste Version durchführen. Sie benötigen dafür eine freie Schnittstelle an Ihrem PC und ein geeignetes Schnittstellenkabel (siehe ausführliche Bedienungsanleitung auf CD-ROM oder im Internet).

### **Programminstallation:**

Mit dem Installationsprogramm "Turb430\_Vx\_yy.exe" installieren Sie das Firmware-Update-Programm auf Ihrem PC.

#### Voraussetzungen:

- PC mit aktuellem Betriebssystem Microsoft Windows
- Administratorrechte für die Installation

### **Programmstart:**

Starten Sie das Programm "Update" im Windows-Startmenü im Ordner "Xylem Analytics/Update\_Turb430".

Das Programm wählt automatisch die erste freie Schnittstelle aus. Die gewählte Schnittstelle wird links in der Statusleiste am unteren Fensterrand angezeigt. Über das Menü "Sprache" können Sie die eingestellte Sprache ändern (Deutsch oder English).

### **Firmware-Update:**

Verbinden Sie das zu programmierende Turb 430 mit der in der Statusleiste angegebenen Schnittstelle des PC mit Hilfe eines geeigneten Kabels (siehe ausführliche Bedienungsanleitung auf CD-ROM oder im Internet). Sorgen Sie dafür, dass das zu programmierende Gerät eingeschaltet ist.

Klicken Sie zum Start des Update-Vorgangs auf die OK-Schaltfläche.

Das Programm erkennt den angeschlossenen Gerätetyp automatisch.

Folgen Sie im weiteren Verlauf den Anweisungen des Programms.

Während des Programmiervorgangs erscheint eine entsprechende Meldung und eine Fortschrittsanzeige (in %).

Der Programmiervorgang dauert etwa 8 Minuten. Nach erfolgreicher Programmierung erscheint eine abschließende Meldung. Damit ist das Firmware-Update abgeschlossen. Trennen Sie das Gerät vom PC. Das Gerät ist betriebsbereit. Nach Aus-/Einschalten des Geräts können Sie im Startbildschirm prüfen, ob das Gerät die neue Softwareversion übernommen hat.

#### Hinweis:

Mit einem Firmware-Update können sich Gerätefunktionen ändern.

Die aktuelle Bedienungsanleitung finden Sie im Internet unter [www.xylemanalytics.com](http://www.xylemanalytics.com).

## **Readme File for Firmware Update of Turb 430**

### **General information:**

The program "Firmware Update Turb 430" enables you to **update the firmware of the Turb 430** to the latest version with the aid of a PC. To do so, you need a free port on your PC and a suitable interface cable (see detailed operating manual on CD-ROM or Internet).

### **Program installation:**

With the installation program "Turb430\_Vx\_yy.exe" you install the firmware update program on your PC.

#### Requirements:

- PC with current operating system Microsoft Windows
- Administrator rights for the installation.

### **Program start:**

In the Windows start menu, execute the program "Update" in the "Xylem Analytics/Update\_Turb430" directory.

The program automatically selects the first free interface. The selected interface is displayed on the left-hand side of the status bar at the bottom edge of the window. Via the Language menu, you can change the language (German or English).

#### Note:

For Microsoft Windows 7, administrator rights are required.

### **Firmware update:**

Using a suitable cable (see detailed operating manual on CD-ROM or Internet), connect the Turb 430 to be programmed to the interface of the PC displayed in the status bar.

Make sure the instrument to be programmed is switched on.

Click the OK button to start the update process.

The program automatically recognizes the instrument type connected.

Proceed by following the instructions of the program.

During the programming process, a corresponding message and a continuation display (in %) are displayed.

The programming process takes about 8 minutes. After successful programming, a final message appears. The programming process is finished now. Disconnect the instrument from the PC. The instrument is ready for operation. After switching Off/On you can check whether the new software version was taken over in the start display of the instrument.

#### Note:

Instrument functions can change due to a firmware update.

The current operating manual is available on the Internet under [www.xylemanalytics.com](http://www.xylemanalytics.com).

## **Readme file pour Firmware update du Turb 430**

### **Généralités:**

Le programme "Firmware Update Turb 430" permet d'exécuter, au moyen d'un ordinateur personnel, la **mise à jour du firmware du Turb 430** en conformité avec la version logicielle la plus récente. A cet effet, il faut disposer d'une interface sérieuse libre sur votre ordinateur personnel ainsi que d'un câble d'interface approprié (voir mode d'emploi détaillé sur CD-ROM ou sur Internet).

### **Installation du programme:**

Avec le programme d'installation "Turb430\_Vx\_yy.exe", installer sur votre ordinateur le programme de mise à jour du logiciel (firmware update).

Conditions préalables :

- PC avec système d'exploitation actuel Microsoft Windows
- Droits d'administrateur pour l'installation

### **Lancement du programme:**

Lancer le programme "Update" dans le menu de départ de Windows, classeur "Xylem Analytics/Update\_Turb430".

Le programme sélectionne automatiquement la première interface sérieuse libre. L'interface sélectionnée s'affiche à gauche, dans la barre d'état, en bas de la fenêtre.

Le menu "Language" permet de modifier la langue programmée (allemand ou anglais).

### **Firmware update:**

Raccorder le Turb 430 à programmer avec l'interface sérieuse indiquée dans la barre d'état de l'ordinateur personnel au moyen d'un câble d'interface approprié (voir mode d'emploi détaillé sur CD-ROM ou sur Internet).

S'assurer que l'appareil à programmer est allumé.

Pour lancer le processus de mise à jour, cliquer sur le bouton OK.

Le programme reconnaît automatiquement le type d'appareil raccordé.

Pendant le reste de la procédure, suivre les instructions du programme.

Un message correspondant et une indication de progression (en %) s'affichent pendant le processus de programmation.

Le processus de programmation dure 8 minutes environ. Un message de fin s'affiche lorsque la programmation est achevée. La mise à jour du firmware est alors achevée. Débrancher l'appareil de l'ordinateur. L'appareil est opérationnel. Après la mise hors service et la remise en service de l'appareil, il est possible de contrôler sur l'écran de départ si l'appareil a bien repris la nouvelle version du logiciel.

Remarque :

La mise à jour du firmware peut s'accompagner d'une modification des fonctions de l'appareil.

Vous trouverez le mode d'emploi actualisé sur Internet à l'adresse [www.xylemanalytics.com](http://www.xylemanalytics.com).

## **Archivo Léame para actualizar el firmware del Turb 430**

### **Generalidades:**

Mediante el programa "Firmware Update Turb 430" puede Ud. **actualizar** a través de un computador (ordenador) **el firmware de los Turb 430**. Para ello requiere Ud. de una interface serial libre en el computador y además, necesita un cable de interface (vea las instrucciones detalladas en el CD-ROM o en el internet)

### **Instalación del programa:**

Por medio del programa "Turb430\_Vx\_yy.exe" instala Ud. en su computador el programa de actualización del firmware.

#### **Requisitos:**

- PC con sistema operativo Microsoft Windows actual
- Derechos de administrador para la instalación

### **Inicio del programa:**

Inicie el programa "Update" desde el menú de inicio de Windows en el archivo "Xylem Analytics/Update\_Turb430".

El programa selecciona automáticamente la primera interface serial libre del computador (conexión COM). La interface seleccionada aparece en el renglón de indicación del estado, en el borde inferior de la ventana.

Modifique el idioma del programa a través del menú "Language" (alemán o inglés) puede Ud. modificar el idioma ajustado actualmente

### **Actualización del firmware:**

Conecte al computador el instrumento Turb 430 que desee programar, por medio del cable de interface adecuado en la conexión serial indicada (vea las instrucciones detalladas en el CD-ROM o en el internet).

Tenga presente que el instrumento que Ud. desea programar debe estar conectado.

Para iniciar el programa de actualización, haga click en el botón OK.

El programa reconoce automáticamente el tipo de instrumento que está conectado.

Para continuar, siga las instrucciones del programa.

Durante la programación del instrumento aparece el aviso correspondiente y una barra indicadora del transcurso (en %).

La programación dura aproximadamente 8 minutos. Al finalizar el programa, aparece el aviso correspondiente. El firmware ha sido actualizado. Desconecte el instrumento del computador. El instrumento está en condiciones operativas. Desconectando y volviendo a conectar el instrumento Ud. puede verificar en la imagen inicial si ha aceptado la nueva versión del software.

#### **Observación:**

Después de haber actualizado el firmware, puede suceder que algunas funciones del instrumento cambien.

Las instrucciones de operación válidas se encuentran en el internet bajo

[www.xylemanalytics.com](http://www.xylemanalytics.com).